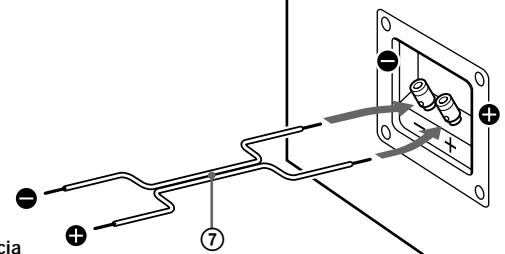


Anschluß Ligações

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations-/Anschlußanleitung des betreffenden Geräts.

Mer information finns i de anvisningar för montering och anslutning som medföljer de olika komponenterna.

Anschlußdiagramm Kopplingsdiagram

	
<p>Endverstärker Amplificador de potência Vermögensverstärker Effektförstärkare</p>	
<p>Schließen Sie das gestreifte Lautsprecherkabel an den negativen Anschluß an. Da dieses Gerät nicht über einen eingebauten Niederpaßfilter verfügt, stellen Sie den Verstärker, an den Sie es anschließen, unbedingt vorher ein. Empfehlenswert ist eine Grenzfrequenz von 50 - 300 Hz.</p>	<p>Sluit de gestreepte luidsprekerkabel aan op de negatieve aansluitkleem. Vermits er geen laagdoorlaatfilter in dit toestel is ingebouwd, moet u de versterker waarop u aansluit vooraf aanpassen (wij raden een kantelfrequentie van 50 - 300Hz aan).</p>
<p>Ligue o cabo de altifalante com riscas ao terminal de massa. Como o aparelho não tem um filtro de baixas frequências integrado, tem de regular primeiro o amplificador a que o quer ligar (a frequência de corte recomendada é de 50 - 300Hz).</p>	<p>Anslut den randiga högtalarkabeln till den negativa terminalen. Woofern har inget inbyggt lågpasstiler, så du får ställa in gränsfrekvensen på förstärkaren (rekommenderad gränsfrekvens ligger mellan 50 och 300 Hz).</p>

Hinweis zum Abschlußwiderstandsschalter Selector do terminal

Wenn Sie Position B am Schalter wählen, erhöht sich die Empfindlichkeit des Auslösers für das Licht, so daß der Lautsprecherring auch bei geringer Lautstärke aufleuchtet.

Se seleccionar a posição B, a sensibilidade do interruptor aumenta de forma a que, mesmo com um volume de som baixo, o anel do altifalante se acenda.

Als u B kiest voor de schakelaar, wordt de gevoeligheid van de lichtstarter verhoogd zodat de luidsprekerring zelfs bij lage volumes oplicht.

När du väljer läge B ökas ljusutlösarens känslighet så att högtalarringen tänds även vid låga ljudnivåer.

- A:** Stellen Sie den Schalter für die maximale Eingangsleistung von 500 W in diese Position (normaler Betriebsmodus).
- B:** Stellen Sie den Schalter für eine begrenzte Eingangsleistung von 300 W in diese Position. Dadurch erhöht sich die Empfindlichkeit des Auslösers für das Licht, so daß der Lautsprecherring auch bei geringer Lautstärke aufleuchtet. Beachten Sie jedoch, daß bei dieser Einstellung ein Eingangspegel von höchstens 300 W zulässig ist. Diese Begrenzung darf nicht überschritten werden. Andernfalls kann es zu Beschädigungen kommen.

In beiden Schalterpositionen (A oder B) brennt die Birne nach einiger Zeit durch und muß ersetzt werden. In diesem Fall geht der Tonpegel zurück, und der Ton klingt anders als üblich. Eine Ersatzbirne können Sie in Ihrem Sony-Kundendienstzentrum nachkaufen. Die Birne kann auch durchbrennen, so daß das Licht nicht mehr leuchtet, wenn die Eingangsleistung bei Schalterposition B die maximal zulässigen 300 W überschreitet. Achten Sie daher darauf, diesen Höchstwert bei Schalterposition B nicht zu überschreiten.

- A:** Regule para esta posição para obter o nível máximo de potência de entrada de 500W (modo de utilização normal).
- B:** Regule para esta posição para obter o nível de potência de entrada nominal de 300W. A sensibilidade do interruptor aumenta para que, mesmo com um volume de som baixo, o anel do altifalante se acenda. No entanto, nesta posição o nível máximo de potência de entrada nominal fica limitado a 300W. Não exceda este limite pois pode provocar danos no altifalante.

Seja qual for a regulação escolhida (A ou B), a lâmpada pode fundir-se e ter de ser substituída. Se isto acontecer, o nível de som fica mais fraco e as características normais são alteradas. Compre uma lâmpada nova no Serviço de assistência técnica local da Sony. Se, escolher a regulação B, a luz pode fundir-se (apagar-se) se o limite da potência for excedido (300W). Se escolher a regulação B tenha cuidado para não exceder esse limite.

Aansluitingen Anslutningar

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

Para maiores detalhes, consulte o manual de instalação/ligação de cada produto.

Aansluitschema Diagrama de ligação

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Gerät ist zur Installation im Laderaum eines Fahrzeugs gedacht. Installieren Sie es nicht an einer Stelle, an der es Sie oder einen anderen Fahrer vom Verkehrsgeschehen ablenken könnte.
- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie den Lautsprecher in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie ihn benutzen.
- Betreiben Sie den Lautsprecher nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autostereoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so daß Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.
- Wenn der Kassettenrecorder oder Tuner nicht mit Strom versorgt wird, überprüfen Sie die Anschlüsse.

Precauções

- Este produto destina-se a ser instalado no espaço para carga do veículo. Não o instale num local onde possa distrair o condutor.
- Este aparelho só funciona com negativo à massa de 12 V CC.
- Se o automóvel estiver estacionado ao sol e a temperatura no seu interior subir consideravelmente, deixe o aparelho arrefecer antes de o utilizar.
- Não utilize o aparelho com uma bateria fraca pois o seu desempenho depende de um bom fornecimento de corrente.
- Por razões de segurança, mantenha o volume a uma altura moderada para poder ouvir os sons do exterior.
- Se o leitor de cassetes ou o sintonizador não receberem corrente, verifique as ligações.

Technische Daten

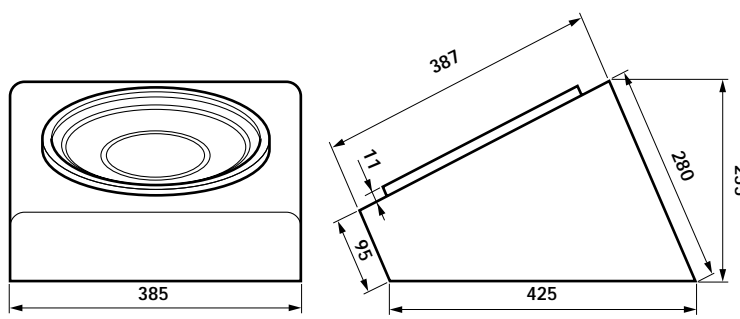
Lautsprecher	Tieftonlautsprecher (30 cm), Konus
Maximale Belastbarkeit	500 W
Nenneingangsleistung	150 W
Impedanz	4 Ohm
Empfindlichkeit	85 dB/W/m (an 50 Hz)
Frequenzgang	25 – 500 Hz
Gewicht	ca. 11 kg
Mitgeliefertes Zubehör	Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificações

Altifalante	Woofer tipo cone de 30 cm
Corrente máxima de entrada	500 W
Corrente de entrada nominal	150 W
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	85 dB/W/m (a 50 Hz)
Resposta de frequência	25 – 500 Hz
Peso	Aprox. 11 Kg
Acessórios fornecidos	Peças para instalação e ligações (1 conjunto)

Especificações e design sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Abmessungen Dimensões Afmetingen Mått		
	Einheit: mm	
	Unidade: mm	
	Enheid: mm	
	Enhet: mm	
		

Voorzorgsmaatregelen

- Dit product is bedoeld voor installatie in de laadruimte van een wagen. Installeer het niet op een plaats waar het uw aandacht of die van een andere bestuurder van de weg kan afhouden.
- Dit toestel werkt uitsluitend op 12 V gelijkstroom met negatieve aarde.
- Als uw auto lange tijd in de zon geparkeerd stond waardoor de temperatuur in de auto hoog is opgelopen, moet u het toestel laten afkoelen alvorens het aan te schakelen.
- Gebruik het toestel niet met een zwakke batterij. Het presteert immers alleen optimaal met een goede voeding.
- Zet het volume voor alle veiligheid niet te hard, zodat u nog geluiden buiten de auto kunt horen.
- Als de cassettespeler of tuner niet werken, moet u de aansluitingen controleren.

Varning

- Den här woofern är utformad för att placeras i bilens lastutrymme. Placera den inte där den kan göra att du eller någon annan förare förlorar uppmärksamheten över trafiken.
- Enheten är tillverkad endast för 12 V negativt jordad drift.
- Om du har parkerat bilen i direkt solljus så att temperaturen i bilen har stigit markant, bör du låta enheten svalna innan du använder den.
- Använd inte enheten om batteriet är svagt, eftersom den då inte fungerar ordentligt.
- Av säkerhetsskäl bör du inte spela högre i bilen än att du fortfarande kan höra ljud utifrån.
- Om ingen ström tillförs enheten kontrollerar du först anslutningarna.

SONY

Box Subwoofer System

Bedienungsanleitung

Manual de instruções

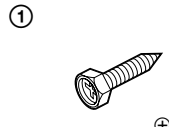
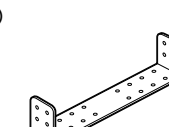
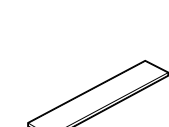
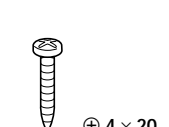
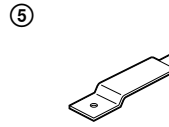
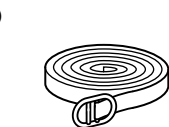
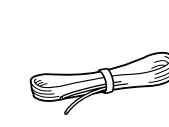
Gebruikershandleiding

Bruksanvisning

XS-LE30

Sony Corporation © 2000 Printed in Taiwan R.O.C

Teileliste Peças para instalação e ligações

			
①	②	③	④
⊕ 5 × 20 × 16	× 2	× 2	⊕ 4 × 20 × 8
			
⑤	⑥	⑦	
× 4	2 m	2 m	

Merkmale und Funktionen

- Maximale Eingangsleistung 500 W
- Wiedergabe von Ultraschallfrequenzen über einen großen Tieftonlautsprecher (30 cm)*
- Kaum Einschränkung der Ladefläche dank platzsparender Lautsprecherbox

** Je nach Eingangspegel leuchtet der Ring um den Tieftonlautsprecher auf. Bei sehr niedrigem Pegel leuchtet er nicht. Und je nach Frequenz der Musik kann es eine Weile dauern, bis er aufleuchtet.*

Funções

- Potência máxima de entrada de 500 W
- Reprodução das tonalidades ultra-graves através do woofer de 30 cm*
- Caixa de altifalante de pequenas dimensões que liberta o espaço de carga.

** O anel do woofer acende-se dependendo do nível de potência de entrada. (Com uma potência de entrada de baixo nível, o anel não se acende. Também pode demorar algum tempo a acender dependendo da frequência da música.)*

Onderdelenlijst Installationsdetaljer

Kenmerken

- Het maximum ingangsvermogen is 500 W
- Weergave van ultralage tonen met de grote woofer van 30 cm*
- Optimale benutting van de laadruimte dank zij compacte luidsprekerbox

** Afhankelijk van het ingangsniveau zal de rand van de woofer oplichten. (Bij laag niveau licht hij niet op. Bovendien kan het afhankelijk van de frequentie van de muziek even duren alvorens hij oplicht.)*

Egenskaper

- Maximal ineffekt 500 W
- Återgivning av ultralåga bastoner med den stora (30 cm) bashögtalaren*
- Maximerar lastutrymmet med sin utrymmessnåla högtalarlåda

** Beroende på ingångsnivå kommer ringen runt subwoofern att tändas. (Den tänds inte vid låga nivåer. Beroende på musikens frekvenssammansättning kan det ibland ta lite tid innan den tänds.)*

Montering Montage

Vor der Installation

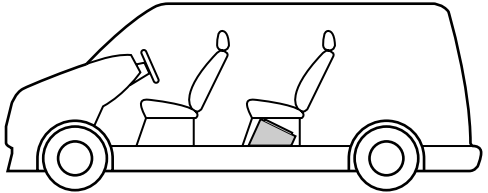
- Wählen Sie den Einbaort sorgfältig aus, so daß das Gerät beim normalen Fahren nicht hindert.
- Verwenden Sie für eine sichere und feste Installation nur die mitgelieferten Montageteile.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem es hohen Temperaturen, wie sie z. B. bei direkter Sonneneinstrahlung oder durch die Warmluft der Heizung entstehen können, oder Staub, Schmutz oder übermäßiger Erschütterung ausgesetzt ist.
- Zum Befestigen der Metallbeschläge müssen Löcher in das Bodenblech gebohrt werden. Überprüfen Sie vorher die Unterseite der Montagestelle (Fahrzeugboden oder Kofferraum) sorgfältig, und überzeugen Sie sich, daß sich an dieser Stelle keine Benzinleitung, kein Tank und auch keine elektrischen Leitungen befinden.
- Wenn Sie das Gerät unter einem Kübelsitz installieren, sichern Sie die Verbindungskabel so, daß sie von den Einstellschienen des Sitzes entfernt sind.

Antes da instalação

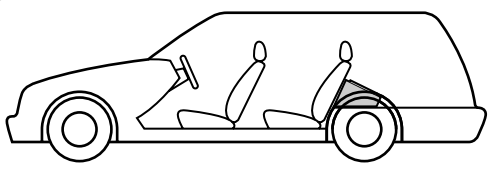
- Escolha cuidadosamente o local de instalação, para que o aparelho não interfira na condução normal.
- Para obter uma montagem segura, utilize apenas o material de montagem fornecido.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas - sob a luz solar directa, perto do ar quente do aquecimento ou num sítio onde esteja sujeito a poeiras, sujidade ou vibração excessiva.
- Antes de fazer os furos para instalar o suporte de metal, examine a parte de baixo do local de montagem (por baixo do automóvel ou no porta-bagagens) para se certificar de que não existe nenhum tubo ou depósito de combustível, fios eléctricos, etc.
- Se instalar o aparelho debaixo de um banco móvel, instale os cabos de ligação afastados das calhas de ajuste do banco.

Montageort Localização

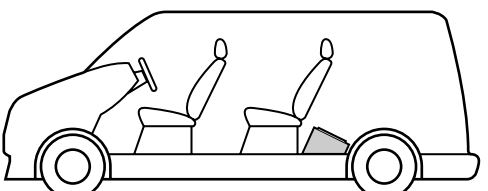
A Unter dem Rücksitz
Por baixo do banco de trás
Onder de achterzetel
Under baksätet



B Hinter dem Rücksitz
Por trás do banco de trás
Achter de achterzetel
Bakom baksätet



C Laderaum
Espaço de carga
Laadruimte
Lastutrymme



Instalação Installation

Voordat u het apparaat installeert

- Kies een goede plaats om het apparaat te installeren, zodat het apparaat u niet hindert tijdens het rijden.
- Gebruik alleen de bijgeleverde montagehulpstukken voor een veilige installatie.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het onderhevig is aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door direct zonlicht of hete lucht uit de verwarming, of aan stof, vuil of overmatige trillingen.
- Vermits u enkele gaten moet boren om de metalen bevestigingselementen vast te maken, moet u de onderkant van de montagelocatie (onder de wagen of in de koffer) eerst zorgvuldig controleren om na te gaan of er zich geen brandstofleiding, benzinetank of elektrische bedrading enz bevindt voordat u de bevestigingsgaten boort.
- Als u het apparaat installeert onder een stoel die kan worden verschoven, dient u ervoor te zorgen dat de aansluitkabels uit de buurt van de rails van de stoel blijven.

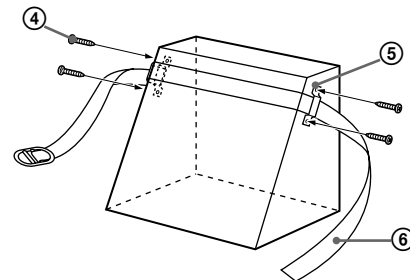
Innan installationen

- Planera installationen noga så att du inte installera högtalaren på en plats där den riskerar att vara i vägen när du kör.
- Använd bara de medföljande monteringsdetaljerna så att du får en stabil och säker montering.
- Undvik att installera högtalaren där den kan utsättas för höga temperaturer, t.ex. i direkt solljus eller vid varmluftutsläpp. Undvik också platser där den kan utsättas för damm, smuts eller mycket vibrationer.
- Du kommer att behöva borra hål i golvet för golvbeslagen. Ta reda på hur det ser ut på andra sidan där du tänker borra (under bilen eller i bagageutrymme), så att du inte råkar borra i bensintanken, bränsleledning, kabelstammar eller liknande.
- Om du installerar högtalaren under ett justerbart säte måste du se till att anslutningskablarna inte riskerar att hamna i kläm i justeringsmekanismen.

Montagebeispiele Exemplos de montagem Montagevoorbeelden Monteringsvoorbeeld

A/B

- 1** Bringen Sie die Metallbänder ⑤ an der Tieftonlautsprecherbox an, und ziehen Sie den Riemen ⑥ durch.
Prenda os ganchos de metal da correia ⑤ à caixa do woofer e faça passar a correia ⑥ entre eles.
Bevestig de metalen beugeltjes ⑤ op de wooferbox en schuif de riem ⑥ erdoor.
Skruva fast bandbyglarna ⑤ på högtalarlådan och stick in fästbandet genom dem.



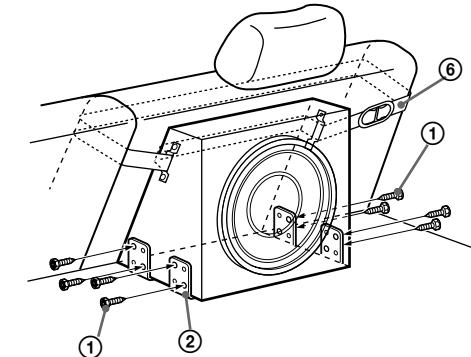
Vorsicht

Befestigen Sie die Lautsprecherbox unbedingt mit den Metallbeschlägen und dem mitgelieferten Riemen. Nur dann ist sichergestellt, daß sich die Lautsprecherbox bei einem Unfall nicht löst und umherfliegt. Befestigen Sie sie auf keinen Fall nur mit dem mitgelieferten Riemen.

Atenção

Prenda bem a caixa do altifalante com os suportes de metal e a correia fornecidos para evitar que a caixa de metal se solte em um acidente. Não prenda a caixa só com a correia.

- 2** Befestigen Sie die Tieftonlautsprecherbox mit den mitgelieferten Schrauben ① an den Metallbeschlägen ②. Sichern Sie sie dann mit dem mitgelieferten Riemen ⑥ an einem Ankerpunkt im Fahrzeug, zum Beispiel am Rücksitz.
Aparafuse a caixa do woofer aos suportes de metal ② com os parafusos ① fornecidos. Depois fixe-a com a correia ⑥ fornecida a um ponto de fixação do automóvel (por exemplo, o banco de trás).
Bevestig de wooferbox aan de metalen bevestigingselementen ② met de meegeleverde schroeven ①. Maak hem dan met de meegeleverde riem ⑥ vast op een bevestigingspunt van de wagen (b.v., de achterzetel).
Skruva fast högtalarlådan vid golvbeslagen ② med de medföljande skruvarna ①. Säkra den sedan med hjälp av bandet ⑥ som du fäster vid bilen (t.ex. runt baksätets ryggstöd).



Opgelet

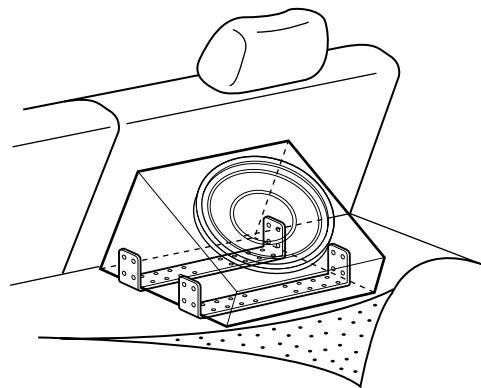
Maak de luidsprekerbox zowel vast met de metalen bevestigingselementen als met de meegeleverde riem, zodat de box bij een eventueel ongeval niet kan loskomen. Maak de box niet uitsluitend met de meegeleverde riem vast.

Obs!

Du bör använda båda dessa fästen, både golvfästet och bandet, eftersom det skapar en säkerhetsmarginal, och hindrar högtalaren från att lossna och fara iväg vid en eventuell olycka. Använd absolut inte bara bandet för att fästa högtalaren.

C

- 1** Wählen Sie die Montageposition aus, und heben Sie den Bodenbelag an.
Escolha o local de montagem e levante o tapete.
Kies de montagelocatie en hef het tapijt op.
Bestäm var du tänker montera den och lyft undan mattan.



Vorsicht

Die Metallbeschläge werden mit Schneidschrauben befestigt. Wählen Sie daher eine Stelle, unter der sich keine Benzinleitung, kein Tank und auch keine elektrischen Leitungen befinden.

Opgelet

Kies een plaats waar zich geen brandstofleiding, benzinetank, of elektrische bedrading onder bevindt, want de metalen bevestigingselementen worden bevestigd met parkerschroeven.

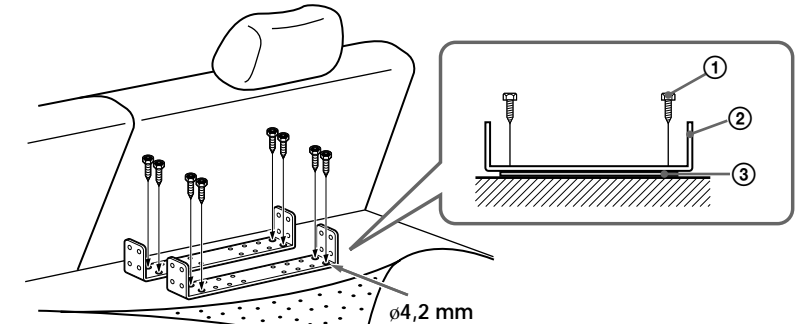
Cuidado

Escolha um local por baixo do qual não exista um tubo ou depósito de combustível ou fios eléctricos porque os suportes de metal têm de ser fixos com os parafusos de fixação.

Obs!

Välj en plats som inte ligger ovanför bränsleledning, eller elektriska kabelstammar, eftersom du kommer att använda självgående skruvar för att fästa golvbeslagen.

- 2** Markieren Sie die Stellen für die Schraublöcher (richten Sie sich dabei nach den Bohrungen in den Metallbeschlägen), und bohren Sie dann die Löcher in das Bodenblech. Befestigen Sie dann die Metallbeschläge ② mit Hilfe des mitgelieferten Klebebands ③ und der Schrauben ①.
Marque e faça os furos para os parafusos (alinhados com os dos suportes de metal) no chão do automóvel e depois utilize a fita adesiva ③ e os parafusos ① para fixar os suportes ②.
Markeer en boor de schroefgaten (zodat ze samenvallen met de gaten in de metalen bevestigingselementen) in het vloerpaneel van de wagen, en maak de metalen bevestigingselementen ② dan vast met de bijgeleverde tape ③ en schroeven ①.
Markera var skruvarna ska sitta och borra sedan hål i golvet för dem. (Använd hålen i metallfästena som mall.) Använd sedan den medföljande tejp ③ och de självgående skruvarna ① för att fästa beslagen ②.



Achtung

Kleben Sie unbedingt das mitgelieferte doppelseitige Klebeband ③ an die Rückseite der Metallbeschläge.

Opgelet

Kleef de meegeleverde dubbelzijdige tape ③ op de achterkant van de metalen bevestigingselementen.

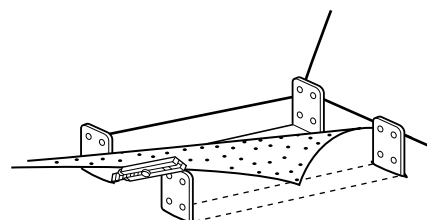
Atenção

Cole bem a fita adesiva de dupla face ③ à parte de trás dos suportes de metal.

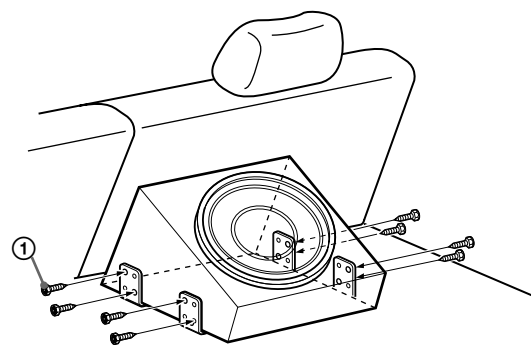
Obs!

Glöm inte bort att fästa den dubbelhäftande tejp ③ på baksidan av golvbeslagen.

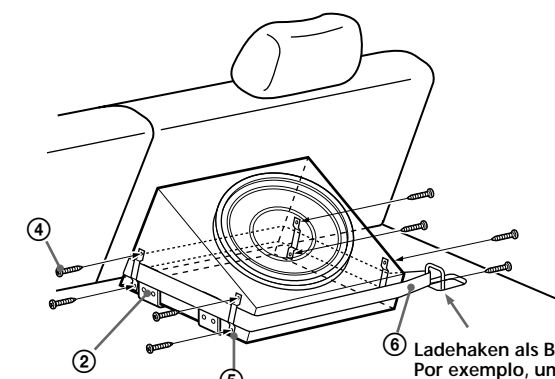
- 3** Legen Sie den Bodenbelag über die Metallbeschläge ②, und schneiden Sie Aussparungen hinein, so daß die Metallbeschläge nicht mehr verdeckt sind.
Volte a colocar o tapete e corte-o de forma a que os suportes ② fiquem à vista.
Leg het tapijt weer neer en maak er uitsnijdingen in zodat de bevestigingselementen ② zichtbaar zijn.
Fäll tillbaka mattan och skär jack i den så att golvbeslagen ② kommer igenom.



- 4** Setzen Sie die Tieftonlautsprecherbox in die Metallbeschläge ② ein, und schrauben Sie sie fest.
Prenda a caixa do woofer aos suportes de metal ②.
Bevestig de wooferbox op de metalen bevestigingselementen ②.
Fäst högtalarlådan vid golvbeslagen ②.



- 5** Bringen Sie die Metallbänder ⑤ mit den mitgelieferten Schrauben ④ an der Tieftonlautsprecherbox an. Befestigen Sie dann die Tieftonlautsprecherbox mit dem mitgelieferten Riemen ⑥ an einem Ankerpunkt im Fahrzeug, zum Beispiel einem Ladehaken.
Aparafuse a caixa do woofer aos ganchos de metal ⑤ da correia, com os parafusos ④ fornecidos. Depois prenda a caixa do woofer com a correia ⑥ fornecida, a um ponto de fixação do automóvel (por exemplo, um gancho de fixação de carga).
Bevestig de metalen beugeltjes ⑤ op de wooferbox met de meegeleverde schroeven ④. Maak de wooferbox dan met de meegeleverde riem ⑥ vast op een bevestigingspunt van de wagen (b.v., een sjerhaak).
Fäst bandbyglarna ⑤ vid högtalarlådan med hjälp av de medföljande skruvarna ④. Säkra sedan högtalarlådan med det medföljande bandet ⑥ till en säker förankringspunkt i bilen (t.ex. en fästbygel för surring av bagage).



⑤ Ladehaken als Beispiel für die Befestigung. Por exemplo, um gancho de fixação de carga. Bijvoorbeeld een sjerhaak. Fästbygel för surring av bagage